



## **Pierre Leyris et l'intraduisible, ou presque**

Envoi du sonnet "To Seem the Stranger" de Gerald Manley Hopkins

Type de publication : Article de revue

Revue : [Des mots aux actes](#)  
[2018, n° 7. Sémantique\(s\), sémiotique\(s\) et traduction](#)

Auteur : Morel (Michel)

Résumé : Cet article présente une étude comparative de cinq traductions de "To Seem the Stranger" G. M. Hopkins. Les cinq traducteurs manquent au texte source, et derrière lui à la torture intérieure vécue par le poète dans son allégeance à deux impératifs opposés, sa rigide foi religieuse et sa quête incessante de la beauté ; la seule possibilité offerte au traducteur pour transmettre directement au lecteur ce drame de l'écriture étant d'imposer au texte cible le même extrême agrammatical que celui que subit le texte source.

Pages : 273 à 287

Revue : [Des mots aux actes](#)

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage  
-- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406087458

ISBN : 978-2-406-08745-8

ISSN : 2592-690X

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-08745-8.p.0273

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 28/02/2019

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)